

EIN HERZLICHES DANKESCHÖN  
GRAZIE DI CUORE



Building up moments. **MASTERTENT.**



## SCHOKOLADE- UND GENUSSMARKT

Im Ortszentrum von Welsberg präsentieren Chocolatiers Ihre zahlreichen Schokoladesorten. All die verschiedenen Geschmacksrichtungen und Formen handgeschöpfter Schokolade lassen am Schokoladen- und Genussmarkt keine Wünsche offen.

## MERCATO DEL CIOCCOLATO E DEL GUSTO

*Nel cuore del paese di Monguelfo saranno presenti gli Artigiani del Cioccolato con le loro specialità. Tutti i diversi gusti e le forme particolari del cioccolato artigianale prenderanno forma non lasciando niente al caso e nessun desiderio rimarrà disatteso.*

### SCHOKOLADEMARKT | MERCATO DEL CIOCCOLATO

G. WALDE & CO   Bruneck · Brunico (BZ)	walde.it
CHOCOPASSION   Merate (LC)	chocopassion.it
LA VIA DEL CIOCCOLATO   Deruta (PG)	laviadelcioccolato.it
CHOCO DUCALE   Vigevano (PV)	chocoducal.it
CHOCO MOMENTS   San Giorgio di Lamellina (PV)	chocomoments.it
CIOCCOLATERIA VENEZIANA	cioccolateriaveneziana.it
San Donà di Piave (VE)	
CIOCCOLATO MORO   Codogne (TV)	cioccolatomoro.it
THEOCACAO   Tezze Sul Brenta (VI)	theocacao.it
TURINCIANDUIA   Torino (TO)	tochiok.it

### GENUSSMARKT | MERCATO DEL GUSTO

BERGILA   Issing/Pfalzen · Issengo/Falzes (BZ)	bergila.it
AMATEURSPORTCLUB   Rasen · Rasun (BZ)	



## KUNSTATELIER UNTER FREIEN HIMMEL

Verschiedene Künstler wagen sich an das außergewöhnliche Material Schokolade und zaubern Skulpturen, die einen zum Staunen bringen. Künstlerische Leitung: KURT WIERER, Bildhauer aus Welsberg

## ARTISTI IN PIAZZA

Diversi scultori si cimenteranno per il Vostro stupore e per la Vostra meraviglia nella creazione di sculture di cioccolato. Direttore artistico: KURT WIERER, scultore di Monguelfo



## LOTTERIE | LOTTERIA

- Preis | premio: 3.200 € E-Bike
  - Preis | premio: 1.000 € Reisegutschein | Buono viaggio
  - Preis | premio: Garmin Fenix 5X Sportuhr | Orologio sportivo
  - Preis | premio: Wellnessgutschein | Buono wellness
  - Preis | premio: Einkaufsgutscheine in den Welsberger Betrieben  
Buoni spesa nelle imprese di Monguelfo
- ... und 100 weitere Preise | ... e 100 ulteriori premi fantastici

## VERLOSUNG | ESTRAZIONE SAMSTAG | SABATO, 24.08. ab | dalle 19:30 h

Die Preise sind nach der Verlosung im Internet ersichtlich unter:  
**www.schokoladefestival.com**  
Dopo l'estrazione i premi si possono vedere in internet su:  
**www.festivaldelcioccolato.com**

Die Lose sind in einigen Betrieben in Welsberg, in den Tourismusbüros in Welsberg, Taisten und in St. Martin/Csieser Tal und an den beiden Festtagen direkt am Festplatz erhältlich.

I biglietti sono disponibili in alcuni esercizi a Monguelfo, negli uffici turistici di Monguelfo, Tesido e S. Martino/Val Casies e nei due giorni del festival direttamente presso la piazza del festival.



# Schokolade festival

## FESTIVAL DEL CIOCCOLATO

**HIGHLIGHT**  
TRADITIONELLE TRACHTENSCHAU MIT TRACHTENWERKSTATT  
PRESENTAZIONE DELLA STORICA „TRACHT“ CON OFFICINA DEL COSTUME

schokoladefestival.com  
festivaldelcioccolato.com

**23.-24.8.2019**  
WELSBERG | MONGUELFO



## PROGRAMM

Am 23. und 24. August 2019 dreht sich in Welsberg wieder zwei Tage lang alles rund um das Thema Schokolade – beim 11. Schokolade Festival.

### FREITAG, 23. AUGUST 2019 16 – 23 h

ab 16 h BEGINN DES SCHOKOLADE- UND GENUSSMARKTES TRACHTENWERKSTATT mit musikalischer Umrahmung: Die 2 Puschtra KINDERSCHMINKEN UND BASTELN mit den Kinderfreunden OFFIZIELLE ERÖFFNUNG DES FESTIVALS mit Vorstellung der Künstler ab 17:15 h KÜNSTLER BEI DER ARBEIT 19 – 23 h STIMMUNGSMUSIK mit Zwoa mol Zwoa **ab 20:30 h TRADITIONELLE TRACHTENSCHAU**

### SAMSTAG, 24. AUGUST 2019 10 – 23 h

ab 10 h KÜNSTLER BEI DER ARBEIT BEGINN DES SCHOKOLADE- UND GENUSSMARKTES 10:30 – 20 h KINDERPROGRAMM mit dem VKE Spielebus FRÜHSCHOPPEN & UNTERHALTUNG 11 – 14 h mit Schmissig-Jung-Böhmisch 15 – 18 h AUFTRITT der Volkstanz- und Plattlergruppe Ausservillgraten & MUSIKALISCHE UNTERHALTUNG mit Trio Emaflo 18:30 – 23 h STIMMUNGSMUSIK mit den Sillianer Buibm 19:30 h VERLEIHUNG PUBLIKUMSPREIS an die Künstler VERLOSUNG DER LOTTERIE

## TRACHTENWERKSTATT OFFICINA DEL COSTUME

FR ab 16 h | VEN dalle 16 h



### WIE ENTSTEHT EINE TRACHT?

Alte und seltene Handwerksberufe werden in unserer Trachtenwerkstatt vorgestellt.

### COME SI CREA UN COSTUME TRADIZIONALE?

Antichi e rari mestieri verranno mostrati nella nostra officina del costume.

<b>NORMAN &amp; THOMAS VENTURA</b> Salurner Lederhosenschneiderei Salurn · Salorno	Sartoria di Lederhosen
<b>SALON HIMMELBLAU</b> Welsberg · Monguelfo	Trachtenfrisuren Pettinature tradizionali
<b>FRIEDA STEGER</b> Toblach · Dobbiaco	Klöppelarbeiten Lavori al tombolo
<b>BURGL MOSER</b> Taisten · Tesido	Stricken von Stutzen Lavorazione di calzettoni „Stutzen“
<b>NOTBURGA PROFANTER</b> Olang · Valdaora	Trachtenschneiderin Sarta di costumi tradizionali
<b>KATHARINA STUEFER</b> Sarntal · Val Sarentino	Federkielstickerei Ricamo d'arte su pelle

### KINDERWORKSHOP MIT MATTIA | FAI DA TE CON MATTIA

Ambänder, Anhänger oder Schlüsselanhänger aus Leder selbst verzieren mit Namen oder Tieren  
Personalizzare bracciali, ciondoli o portachiavi in pelle con il proprio nome o con animali

## TRACHTENSCHAU FR 20:30 h

Mit Freude stellen wir Ihnen traditionelle Trachten der Bevölkerung unserer Täler vor. Trachten aus den Ampezzaner und Belluneser Dolomiten, aus Osttirol und aus dem Hohepustertal. Wertvolle Handarbeiten nicht nur mit historischem Hintergrund, sondern Ausdruck der einzelnen Gemeinschaften, Trachten und Kleider für große und wichtige Festtage und Ereignisse im Jahresablauf. Eine Explosion an Farben, so vielfältig wie die Menschen unserer Täler.

## PRESENTAZIONE DELLA

## STORICA „TRACHT“ VEN 20:30 h

Con piacere vi presentiamo i costumi tradizionali della popolazione delle nostre valli. Costumi tradizionali delle Dolomiti Ampezzane e Bellunesi, del Tirolo Orientale e dell'Alta Pusteria. Preziosi manufatti artigianali non solo con sfondo storico, ma espressione delle singole comunità, costumi e abiti per grandi e importanti festività ed eventi nel corso dell'anno. Un'esplosione di colori diversi come gli abitanti delle nostre valli.



## GASTRONOMIE AM FESTPLATZ

FR 17 – 23 h | SA 11 – 23 h

### SAMSTAG – FRÜHSCHOPPEN

ab 11 h

## GASTRONOMIA IN PIAZZA

VEN 17 – 23 h | SAB 11 – 23 h

### SABATO MATTUTINO

dalle 11 h

## PROGRAMMA

Il 23 e 24 agosto 2019 per due giorni l'attrattiva sarà il cioccolato a Monguelfo – all'11esima edizione del Festival del Cioccolato.

### VENERDÌ, 23 AGOSTO 2019 16 – 23 h

dalle 16 h INIZIO DEL MERCATO DEL CIOCCOLATO E DEL GUSTO OFFICINA DEL COSTUME con intrattenimento musicale: Die 2 Puschtra TRUCCO PER BAMBINI E ANCOLO CREATIVO con „Die Kinderfreunde“ 17 h INAUGURAZIONE UFFICIALE DEL FESTIVAL con presentazione degli artisti dalle 17:15 h ARTISTI AL LAVORO 19 – 23 h INTRATTENIMENTO MUSICALE con „Zwoa mol Zwoa“ **dalle 20:30 h PRESENTAZIONE DELLA STORICA „TRACHT“**

### SABATO, 24 AGOSTO 2019 10 – 23 h

dalle 10 h ARTISTI AL LAVORO INIZIO DEL MERCATO DEL CIOCCOLATO E DEL GUSTO 10:30 – 20 h ANIMAZIONE per i più piccoli con il Ludobus VKE MATTUTINO & PROGRAMMA D'INTRATTENIMENTO con „Schmissig-Jung-Böhmisch“ 15 – 18 h GRUPPO DI DANZA FOLCLORISTICA di Ausservillgraten ed INTRATTENIMENTO MUSICALE con il „Trio Emaflo“ 18:30 – 23 h INTRATTENIMENTO MUSICALE con i „Sillianer Buibm“ 19:30 h ASSEGNAZIONE DEL PREMIO PUBBLICO agli scultori ESTRAZIONE DELLA LOTTERIA



### KONTAKT | CONTATTO

Tourismusverein Gsieser Tal-Welsberg-Taisten  
Ass. Turistica Val Casies-Monguelfo-Tesido  
T. +39 0474 978 436 | E. info@gsieser-tal.com